

维苏威火山

那不勒斯艺术家的录像作品

北京 2006 年 9月30日 - 10月8日

VESUVIUS

opere video di artisti napoletani

pechino 30.09 / 08.10 2006



Provincia di Napoli
Assessorato ai Beni Culturali
e Paesaggistici

那不勒斯省政府
文化和城市景观局

VESUVIUS

opere video di artisti napoletani
798 Space, Pechino
30 settembre - 8 ottobre 2006

MOSTRA PROMOSSA E REALIZZATA DA
Provincia di Napoli
Assessorato ai Beni Culturali
Assessore Antonella Basilico

MOSTRA A CURA DI
Gigiotto Del Vecchio

COORDINAMENTO OPERATIVO
Direzione Politiche Comunitarie
dottor Claudio Pomella
dott.ssa Mariarosaria Di Mauro

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA
In Italia: Direzione Politiche Comunitarie
dottor Claudio Pomella
dott.ssa Mariarosaria Di Mauro
dott.ssa Daria Simeone
In Cina: officina
Monica Piccioni
Rosario Scarpato
Elisa Wei

ASSISTENTE DEL CURATORE
Stefania Palumbo

UFFICIO STAMPA
In Italia: Daria Simeone
In Cina: officina

APPARATI DIDATTICI
Stefania Palumbo

PROGETTO GRAFICO
www.turnadv.it

STAMPA
Beijing East West Advertising Co., Ltd.

IMMAGINE DI COPERTINA
photo by METI/ERSDAC

REALIZZAZIONE TECNICA ALLESTIMENTO
Liuxin Xuyu Decoration Company

SUPPORTI AUDIO-VISIVI
Madison Conference & Exhibition Center

“维苏威火山”那不勒斯艺术家的录像作品
北京, 798时态空间
2006年9月30日 - 2006年10月8日

展览策划及实现由:
那不勒斯省政府
文化和城市景观局
那不勒斯省文化局局长安托内拉·巴西利克

展览策划人: 基焦托·德尔·维奇奥

工作协调
欧共体政治主管部门
克劳迪奥·伯梅拉 博士
玛利娅罗萨利亚·迪·茅洛 博士

组织秘书处
意大利: 欧共体政治主管部门
克劳迪奥·伯梅拉 博士
玛利娅罗萨利亚·迪·茅洛 博士
达利亚·西莫内 博士
中国: 意中艺术工作室 www.officinaltd.com
莫妮卡
罗萨利欧
魏小姮

策划人助理
斯特法尼亚·帕隆博

媒体联络
意大利: 达利亚·西莫内
中国: 意中艺术工作室

教学装置
斯特法尼亚·帕隆博

画面刻印艺术项目
www.turnadv.it

印刷
北京东成西就广告有限公司

封面画
选自梅迪/艾斯达克 (METI/ERSDAC) 摄像作品

布展
流星旭宇装饰公司

设备提供
北京北佳创意会展中心



Provincia di Napoli
Assessorato ai Beni Culturali
e Paesaggistici

那不勒斯省政府
文化和城市景观局



www.yidalinian.org



www.italiainchina2006.org



意中艺术工作室
OFFICIAL

www.officinaltd.com

INDICE

pag. **06** Bianco - Valente / Mass

pag. **11** Gabriele Di Matteo

pag. **16** Piero Golia

pag. **22** Lucio Luongo / Plank

pag. **26** Luca Mattei

pag. **31** Lorenzo Scotto Di Luzio

pag. **36** Marinella Senatore

目录

第**06**页 比安科·瓦兰特/马斯

第**11**页 戈布里艾莱·迪·玛泰奥

第**16**页 皮耶罗·高利亚

第**22**页 卢奇奥·隆高 / 普蓝克

第**26**页 卢卡·玛泰

第**31**页 劳伦佐·斯科托·迪·卢奇奥

第**36**页 玛丽内拉·塞纳托莱



VESUVIUS

Dalla collaborazione tra la coppia di artisti Bianco Valente ed il produttore di musica elettronica Mass (Mario Masullo) nasce Cloud System.

Cloud System mostra l'ossessiva reiterazione di un simbolico primo passo compiuto da un essere umano.

Nella nostra evoluzione biologica, il momento in cui abbiamo cominciato a camminare su due "zampe" è stato di fondamentale importanza.

In quel momento abbiamo infatti liberato le braccia e le mani dall'incombenza della deambulazione e abbiamo cominciato ad usarle per manipolare l'ambiente, produrre utensili o per le necessità più disparate, e questo ha fatto sì che ci sia stato un enorme sviluppo della corteccia cerebrale.

Lavoriamo sui fenomeni legati alla percezione e sui processi cerebrali che ci permettono di mantenere il ricordo delle esperienze, di percepire immagini mentali e, tramite esse, di instaurare una riproduzione in continua evoluzione della realtà esterna.

BIANCO - VALENTE / MASS

Cloud System, 2004

Video con sonoro

Courtesy Bianco Valente & DSP records

比安科 - 瓦兰特/马斯

《云系统》，2004

有声录像

感谢比安科·瓦兰特及DSP唱片集团提供

《云系统》是艺术家比安科-瓦兰特和电子音乐作家马斯（马利奥·马苏罗）一起合作创作的作品。

云系统强力的展示了人类走向理智社会的第一步路。

在我们人类生物发展历史中，当我们第一次双足站立起来行走的那个时刻是非常重要的。

因为从那时起我们解放了我们的双手，不再利用它们来爬行，而开始把它们用来改造我们周围的环境，生产工具或者用来做很多别的东西，由此使人类大脑皮质有了一个快速度的发育。

人们加强了对周围现象的观感以及记忆能力，利用想象能力的增加与外界进行不断的信息交换，用大脑复制外界现实。



BIANCO - VALENTE

SOLO EXHIBITIONS

2005

- Adaptive, Galleria VM21 arte-contemporanea, Roma (IT)

2003

- Time Based, Galleria Alfonso Artiaco, Napoli (IT)

2002

- Unità minima di senso, Galleria Alfonso Artiaco, Pozzuoli - Napoli (IT)

2001

- Slow brain, Galleria Antonella Nicola, Torino (IT)

2000

- Jsr, FIAC, Galleria Alfonso Artiaco Stand, Paris (F)
- Temporary, Galleria Alfonso Artiaco, Pozzuoli - Napoli (IT)

GROUP EXHIBITIONS

2006

- Videart Yearbook 2006, curated by R. Barilli, Chostro di Santa Cristina, Bologna (IT)
- Arte in Video, curated by L. Pratesi e I. Antoniozzi, Bastioni del Sangallo, Ancona (IT)
- Visioni del Paradiso, curated by K. Frei and D. Lucchini, Istituto Svizzero di Roma, Roma (IT) (catalogo)
- Vesuvius, curated by G. Del Vecchio, Fabbrica 798, Beijing (CN) (catalogo)
- Natura e Metamorfosi, curated by M. Vescovo, Millennium Art Museum, Beijing (CN) :: Urban Planning Exhibition Center, Shanghai (CN) (catalogo)
- Artesto - Nokia Connect to Art, curated by L. Scacco e M. Viglione, Triennale di Milano, Milano (IT) (catalogo)
- Elettroshock. Il video in Italia dagli anni '70 a oggi, curated by B. Di Marino and L. Nicoli in cooperation with Officina, Central Academy of Fine Arts, Beijing (CN) :: Guangdong Museum of Art, Canton (CN) (catalogo)
- Dejavu, curated by L. Aiello e P. Gagliano, Cinema Lumière, Bologna (IT)
- Videoinstallazioni e ambientazioni multimediali, Master in Multimedia Content Design, Università di Firenze, Firenze (IT)



2005

- Guardami - Percezione del video, curated by L. Fusi, Palazzo dell' Papesse, Centro per l'Arte Contemporanea, Siena (IT) (catalogo)
- Allineamenti, curated by L. Aiello e S. Risaliti, Trinitatiskirche, Koln (D) (catalogo)
- Tomorrow Now, -La linea sottile, logiche dell'invisibile-, curated by F. Colasante e M. Antonini, Fondazione Bevilacqua La Masa, Venezia (IT)
- Napoli presente, curated by L. Hegyi, Pan, Palazzo delle Arti, Napoli (IT)
- BIT@BYTE, curated by C. Biasini Selvaggi, Palazzina dell'Auditorium, Accademia Nazionale dei Lincei, Roma (IT) (catalogo)
- Fuera de la vista fuera de la mente- Coleccion A. Artiaco, Palacio de Sastago, Zaragoza (ES)
- Biennale Off, Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, live performance with mass, curated by G. Del Vecchio, Vigna di S. Martino, Napoli (IT)
- The Giving Person, Il dono dell'artista, curated by L. Hegyi, Pan, Palazzo delle Arti, Napoli (IT)
- MUV electronic music video, curated by C. Donnini and M. Lodi, Pavoniere, Parco delle Cascine,

Firenze (IT)

- Digit@l Trance, Museo PAV, Berchidda, Sassari (IT) (catalogo)

2004

- La Biennale di Venezia: 48° Festival di Musica Contemporanea, curated by G. Battistelli, live performance with mass, Venezia (IT)
- Cine y Casi Cine, curated by B. Sichel, Museum National Center of Art Reina Sofia, Madrid (ES)
- Wanderers, curated by A. Serino, impakt, Utrecht, (NL)
- Mondì a Parte, curated by A. Marino, Mavù, Cisternino, Brindisi (IT)
- La Biennale di Venezia - Sensi Contemporanei: Incursione Vesuviana, curated by G. Del Vecchio, Mostra d'Oltremare, Napoli (IT)
- Sonar, Advanced Music and Multimedia Arts, live performance with mass, MACBA, Barcelona, (ES) (catalogo)
- Le opere e i giorni: La Vanitas, curated by A. B. Oliva, Certosa di Padula, Salerno, (IT) (catalogo)
- Bambini nel tempo, curated by S. Risaliti, Palazzo Te, Mantova, (IT) (catalogo)
- Periplo del mediterraneo, curated by M. Calvesi and M. Vescovo, Loggia dei Banchi, Genova, (IT) (catalogo)
- Elettroshock. 30 years of video in Italy, curated by B. Di Mari-

no and L. Nicoli, Cinémathèque Québécoise, Montreal (Ca) (catalogo)

- Our Personal Vision, curated by P. Capata, Futura, Prague (CZ)

- Space is the place_03, curated by M. Altavilla, Officinema, Bologna (IT)

2003

- Reisefreiheit, curated by R. Kersting, Kunsthaus Hamburg (D) (catalogo)
- RomaEuropa Festival 2003, live performance with mass, Auditorium Parco della musica (sala 700), Roma, (IT)
- Eco e Narciso, curated by S. Risaliti and R. De Marchi, Ecomuseo Cruto, Alpignano, Torino (IT) (catalogo)
- Videolab, curated by E. Volpato, Artissima, Torino (IT)
- Smart Project Video Server, Liste03, Basel (CH)
- Cronostorie, curated by A. Arévalo and P. Capata, Metro of Santiago, Chile (RCH) (catalogo)
- Inchostro indelebile, MACRO museum, Roma (IT) (catalogo)
- Corso Terracciano 56, Galleria Alfonso Artiaco, Pozzuoli - Napoli (IT)
- Peam, Electronic Artists Meeting, curated by L. Pagliarini, A. Gabriele, F. Colasante, Ecoteca, Pescara (IT)

- The Heart of Art, curated by M. Savini, Facoltà di Scienze della Comunicazione La Sapienza, Roma (IT)
- Esseri contemporanei, curated by E. L. Francalanci and A. Galietta, Galleria A+A, Venezia (IT)
- Il possibile dal punto zero, curated by L. Parmesani, Fondazione Ambrosetti Arte Contemporanea, Brescia (IT) (catalogo)
- Europa Video Art, curated by W. Darko, Universitäts Galerie, Weimar (D) (catalogo)

MASS (Mario Masullo)

Mario Masullo è un musicista, produttore e sound artist attivo nell'ambito della scena internazionale. Le sue produzioni spaziano dalla musica ambient alla techno, dalla sperimentazione alle installazioni audiovisive.

Dopo un remix per la bmg, inizia in collaborazione con Davide Rovito il progetto DEFRAG SOUND PROCESSING, fonda insieme a quest'ultimo, Carlo Notarangelo e Pasquale Basso la DSP recordings: piattaforma espressiva indipendente che si impone come una delle principali etichette discografiche italiane attive, in ambito internazionale, nel mondo del suono elettronico. La sua esperienza artistica si arricchisce grazie all'incontro con il duo di video artisti Bianco-Valente. La loro collaborazione come "bianco-Valente e Mass" inizia nel 2003 con la realizzazione di alcune opere video che sono state esposte tra l'altro: al Museo Nazionale Reina Sofia di Madrid, alla galleria Futura di Praga, al Museo "Palazzo Te" di Mantova, a Utrecht in Olanda e alla Certosa

di Padula (SA) in occasione della mostra "Le opere e i giorni" curata da Achille Bonito Oliva. Nel 2003 concepiscono un progetto per un concerto Audio/Video intitolato "Self Organizing Structures" che verrà presentato in anteprima nazionale all'Auditorium "Parco della Musica" di Roma, in occasione del RomaEuropa Festival 2003. L'anno successivo lo stesso progetto viene presentato al MACBA (Museo di arte contemporanea di Barcellona) per il Sonar 2004, alla fine dello stesso anno verranno invitati alla 48a edizione della Biennale di Venezia di Musica Contemporanea. Nel settembre 2005 si trasferisce da Napoli a Roma dove comincia a lavorare in collaborazione con Maurizio Martusciello, uno dei pionieri e delle figure di maggior rilievo dell'elettronica italiana,

questa collaborazione comincia a dare i suoi frutti nell'aprile del 2006 quando insieme ad Enrico Ghezzi costruiscono "fuorioria", spettacolo di improvvisazione audiovisiva. Attualmente sono impegnati nella realizzazione di un disco in uscita durante il 2006 per la storica etichetta discografica ECM. Nello stesso anno vede la luce il progetto techno orientato "Ambros Chapler" frutto dell'amicizia che lo lega a Gez Varley (G-man), fondatore dello storico duo LFO e figura chiave della scena techno minimale. Nell'ambito di questo genere musicale Mario (è questo il suo pseudonimo techno) suona nei principali clubs delle più importanti città europee, tra cui: Berlino, Colonia, Amburgo, Parigi, Lille, Marsiglia, Barcellona, Madrid, Lisbona, Oporto.

比安科 - 瓦兰特

个展

2005

- Adaptive, VM21 现代艺术画廊, 罗马 (意大利)

2003

- Time Based, 阿尔丰索·阿尔迪亚克画廊, 那不勒斯 (意大利)

2002

- Unità minima di senso, 阿尔丰索·阿尔迪亚克画廊, 博佐里 - 那不勒斯 (意大利)

2001

- Slow brain, 安东内拉·尼克拉画廊, 都灵 (意大利)

2000

- Jsr, 法国国际艺术博览会, 阿尔丰索·阿尔迪亚克画廊展台, 巴黎 (法国)

- Temporary, 阿尔丰索·阿尔迪亚克画廊, 博佐里 - 那不勒斯 (意大利)

群展

2006

- Videoart Yearbook 2006, 策划: 巴里利 (R. Barilli, Chiostro) 桑塔·克利斯迪那, 波洛尼亚 (意大利)

- Arte in Video, 策划: 布拉特斯/安东尼奥兹 (L. Pratesi e I. Antoniozzi), 巴斯迪奥尼·德尔·桑嘎罗, 安科纳 (意大利)

- Visioni del Paradiso, 策划: 弗雷译/卢奇尼 (K. Frei and D. Lucchini), 罗马瑞士学院, 罗马 (意大利) (索引)

- Vesuvius, 策划: 德尔·维奇奥 (G. Del Vecchio), Fabbrica 798, 北京 (中国) (索引)

- Natura e Metamorfosi, 策划: 维斯克沃 (M. Vescovo), Millennium Art Museum, 北京 (CN) :: Urban Planning Exhibition Center, 上海 (中国) (索引)

- Artesto - Nokia Connect

to Art, 策划: 斯卡克/威依奥内 (L. Scacco e M. Viglione), 米兰三年展 (意大利) (索引)

- Elettroshock. Il video in Italia dagli anni '70 a oggi, 策划: 迪·马力诺/尼克力与工作室的合作 (B. Di Marino and L. Nicoli), Central Academy of Fine Arts, 北京 (中国) :: 广东艺术博物馆, 广东 (中国) (索引)

- Dejavu, 策划: 阿耶罗/嘎亚诺 (L. Aiello e P. Gaglianò), Lumière电影院, 波洛尼亚 (意大利)

- Videoinstallazioni e ambientazioni multimediali, 多媒体内容设计硕士, 佛罗伦萨大学, 佛罗伦萨 (意大利)

2005

- Guardami - Percezione del video, 策划: 富斯 (L. Fusi), 锡耶纳当代艺术博物馆, 现代艺术中心, 锡耶那 (意大利) (索引)

- Allineamenti, 策划: 阿耶罗/里萨利迪 (L. Aiello e S. Risaliti), Trinitatiskirche, 科隆 (德国) (索引)

- Tomorrow Now, -La linea sottile, logiche dell'invisibile-, 策划: 克拉散特/安东尼尼 (F. Colasante e M. Antonini), Bevilacqua La Masa基金会, 威尼斯 (索引)

- Napoli presente, 策划: 赫格依, 潘, (L. Hegyi, Pan,) 艺术宫, 那不勒斯 (意大利)

- BIT@BYTE, 策划: 比阿斯尼·瑟尔瓦基 (C. Biasini Selvaggi), 音乐厅, 林琴科学院, 罗马 (意大利) (索引)

- Fuera de la vista fuera de la mente- Coleccion A. Artiaco, 萨斯塔果宫, 萨拉戈萨 (西班牙)

- Biennale Off, 欧洲与地中海青年艺术家双年展, 与mass一起演出, 策划: 德尔·维奇奥(G. Del Vecchio), 圣·马迪诺葡萄园, 那不勒斯(意大利)
- The Giving Person, Il dono dell' artista, 策划: 赫格依, 潘(L. Hegyi, Pan), 艺术宫, 那不勒斯(意大利)
- MUV electronic music video, 策划: 多尼尼/罗蒂(C. Donnini and M. Lodi), Pavoniere, 卡西那公园, 佛罗伦萨(意大利)
- Digit@l Trance, PAV博物馆, 北科达, 萨萨里(意大利)(索引)

2004

- La Biennale di 威尼斯: 48° Festival di Musica Contemporanea, 策划: 巴迪斯特力(G. Battistelli), 与mass一起演出, 威尼斯(意大利)
- Cine y Casi Cine, 策划: 斯凯尔(B. Sichel), 瑞内索菲亚美术馆, 马德里(西班牙)
- Wanderers, 策划: A. Serino, impakt, 乌得勒支, (荷兰)
- Mondì a Parte, 策划: 马力诺/马乌/科斯特尼诺(A. Marino, Mavù, Costernino), 布林迪西(意大利)
- La Biennale di 威尼斯 - Sensi Contemporanei: Incursione Vesuviana, 策划: 德尔·维奇奥(G. Del Vecchio), 奥尔特马雷展, 那不勒斯(意大利)
- Sonar, Advanced Music and Multimedia Arts, 与mass一起演出, MACBA, 巴塞罗纳(西班牙)(索引)
- Le opere e i giorni: La Vanitas, 策划: 奥力瓦(A. B. Oliva), 帕杜拉的卡尔特修道院, 萨勒诺, (意大利)(索引)
- Bambini nel tempo, 策划: 里萨利迪(S. Risaliti), Palazzo Te, 曼图瓦, (意大利)(索引)
- Periplo del mediterraneo, 策划: 卡尔维斯/维斯克沃(M. Calvesi and M. Vescovo), 班奇宫, 热那亚, (意大

利)(索引)
- Elettroshock. 30 years of video in Italy, 策划: 迪·马力诺/尼克力(B. Di Marino and L. Vicoli), Cinémathèque Québécoise, 蒙特利尔(加拿大)(索引)
- Our Personal Vision, 策划: 卡帕塔(P. Capata), Futura, 布拉格(捷克)
- Space is the place_03, 策划: 阿尔塔维拉(M. Altavilla), 电影工作室(Officinacinema), 波洛尼亚(意大利)

2003

- Reisefreiheit, 策划: 克斯廷(R. Kersting), 汉堡Kunsthaus(德国)(索引)
- 罗马Europa Festival 2003, 与mass一起演出, Parco della musica音乐厅(700大厅), 罗马, (意大利)
- Eco e Narciso, 策划: 里萨利迪/德·马尔奇(S. Risaliti and R. De Marchi), 克路多艾科博物馆, 阿尔卑阿洛, 都灵(意大利)(索引)
- Videolab, 策划: 沃尔帕多(E. Volpato), 阿尔迪西马, 都灵(意大利)
- Smart Project Video Server, Liste03, 巴塞尔(瑞士)
- Cronostorie, 策划: 阿雷瓦罗/卡帕塔(A. Arévalo and P. Capata), Metro of Santiago, 智利(索引)
- Inchiostro indelebile, MACRO museum, 罗马(意大利)(索引)
- Corso Terracciano 56, 阿尔丰索·阿尔迪亚克画廊, 博佐里 - 那不勒斯(意大利)
- Peam, Electronic Artists Meeting, 策划: 巴亚利尼/戈博列勒/克拉桑特(L. Pagliarini, A. Gabriele, F. Colasante), Ecoteca, 佩斯卡拉(意大利)
- The Heart of Art, 策划: 萨维尼(M. Savini), 罗马“智慧”大学通讯科学系, 罗马(意大利)
- Esseri contemporanei, 策划: 佛兰卡兰奇/戈莱塔(E. L. Francalanci and A. Galletta), A+A画廊, 威尼斯(意大利)
- Il possibile dal punto zero, 策划: 帕梅萨尼(L. Parmesani), 安博罗塞迪代艺术基金会, 布雷西亚(意大利)(索引)
- Europa Video Art, 策划: 达尔科(W. Darko), Universitàs Galerie, 魏玛(德国)(索引)

马斯

(马利奥·马苏洛)

马利奥·马苏洛(Mario Masullo)是一位国际上有名的音乐家、制片人及噪音艺术家。他从事于背景及数位音乐, 试验艺术及录象音频安装。他曾为bmg作过混音(remix), 后来与大卫·罗维托(Davide Rovitto)合作开始了DEFRAG SOUND PROCESSING项目, 之后又与他及卡罗·诺塔兰杰罗(Carlo Notarangelo)和帕斯瓜勒·巴索(Pasquale Basso)创建了DSP唱片公司: 它是一个独立的艺术表达平台, 但也是在国际电子音乐界里享有威望的意大利品牌唱片。接着与卡克·瓦棱特(Bianco-Valente)这两位影象艺术家的相识, 更丰富了他的艺术经验。他们之间的合作, 名为“Blanco-Valente及MASS”开始于2003年, 其作品参展于: 马德里的Reina Sofia国家博物馆, 布拉格的Futura画廊, 曼图瓦的“Palazzo Te”博物馆, 荷兰的Utrecht以及在帕多拉(意大利)由阿奇勒·博尼托·奥里瓦(Achille Bonito Oliva)策划的“Le opere e i giorni”画展。2003年他们开始共同策划一个音乐/录象演出的项目, 题目是“Self Organizing Structures”, 之后利用RomaEuropa Festival 2003的机会在罗马的“Parco della Musica”音乐厅内预演。一年后再次演出于巴塞罗纳的现代艺术博览会(MACBA)的Sonar 2004展, 同年被邀请到威尼斯第48届现代音乐双年节。2005年九月份MASS从那不勒斯搬迁到罗马, 在此认识了电子艺术界代表性人物毛利酋·马图谢罗(Maurizio Martusciello), 并开始与他合作。2006年4月份马斯(MASS)和毛利酋·马图谢罗(Maurizio Martusciello)最终获得了他们

的合作成果。这年在恩力克·格莱兹(Enrico Grezzi)的帮助下创造了“fuorioraria”, 一个即兴的有声录象表演。他们目前正在努力为著名的ECM唱片公司实现一个大约今年将出版的唱片。同年与最低纲领派数位音乐的关键性人物以及有名的LFO双人创始人Gez Varley(G-man)进行友谊性合作, 实现了他们有关数位音乐的共同设想: “Amblos Chapter”。有关此类音乐Mario(这是他在数位音乐界里用的笔名)在欧洲最重要的夜总会里演奏, 其中有柏林, 科隆尼亚, 汉堡, 巴黎, 里尔, 马希格利雅, 巴塞罗纳, 马德里, 里斯本, 奥波多。

VESUVIUS